

TECNICATURA EN TRADUCCIÓN MULTIMEDIA

Programa

“Gramática Inglesa II”

Profesores:

Profesor Titular: Prof. Lic. Adriana Hikawczuk

2024

1. CARRERA: Tecnicatura en Traducción Multimedia**2. ASIGNATURA: Gramática Inglesa II****Comisión: TMA****3. COMPOSICIÓN DEL EQUIPO DOCENTE:*****Profesor Titular: Prof. Lic. Adriana Hikawczuk******Integrantes del equipo docente:***

4. FUNDAMENTACIÓN DE LA MATERIA:

El conocimiento sistemático de la lengua, basado en un saber científico que se formula mediante reglas, principios y leyes que hacen posible su descripción y explicación, es un pilar fundamental que el/la estudiante deberá conocer en profundidad y valorar como elemento indispensable en su formación académica en traducción y/o interpretación de la lengua inglesa, como vínculo de comunicación en esferas culturales, comerciales, industriales, científicas y literarias, con el fin de lograr un excelente manejo del idioma inglés.

5. OBJETIVOS:

- ✓ Que el alumno:
- ✓ Conozca y pueda explicar las reglas gramaticales propias de la lengua inglesa que los hablantes adquieren de manera natural y que dan cuenta de cómo funciona la misma.
- ✓ adquiera un amplio conocimiento de la sintaxis, morfología y semántica inglesa que le permitan realizar producciones eficaces.
- ✓ desarrolle las capacidades de interpretación y comunicación efectiva a través del dominio de la macrosintaxis y microsintaxis textuales.
- ✓ desarrolle una mejor interpretación semántica y sintáctica de la lengua a través del contacto con las más relevantes corrientes gramaticales.
- ✓ maneje los principios de coherencia y cohesión que subyacen en la comunicación y en cualquier acto de habla y de enunciación.
- ✓ reconozca y maneje con destreza los elementos constitutivos informativos y funcionales del lenguaje en diversos géneros discursivos.

6. CONTENIDOS MÍNIMOS:

Las clases de oración: simple, compuesta, compleja, compuesta-compleja. Cláusulas finitas, no finitas y no verbales. Declarativa, interrogativa, imperativa. La conjunción coordinante y subordinante.

Predicativos. Construcciones verboidales. Dativos. Oraciones complejas y subordinación. Proposiciones adverbiales. Proposiciones sustantivas. Proposiciones

sustantivas en aposición. Proposiciones adjetivas: pronombres y adverbios relativos; proposiciones adjetivas explicativas y especificativas. Adverbios oracionales.

Anticipación de sujeto y objeto. Estructuras enfáticas. Paralelismo gramatical. Categorías semánticas básicas.

7. CARGA HORARIA:

7.1. Carga horaria total: 96 hs

7.2. Carga horaria semanal total: 4 hs.

7.3. Carga horaria semanal dedicada a la formación práctica: 3 hs.

8. UNIDADES TEMÁTICAS Y BIBLIOGRAFÍA:

UNIDAD I (Revisión, expansión and consolidación)

THE SIMPLE ENGLISH SENTENCE: the basic grammatical patterns and word order.

Constituents, constituency tests. Verb valency and complementation. Grammatical subjects and notional subjects. Adjuncts and complements. Datives. Predicatives and quasi-predicatives. Non-finite verbs. Syntactic and semantic classification of sentences. Passives. Ergativity and Transitivity systems.

THE COMPOUND SENTENCE: Coordinating conjunctions and linking expressions.

Syntactic-semantic interface: Sentence, utterance and propositions: arguments and predicators. Roles of arguments and predicators.

Tense, time and aspect, mood, modality choices in discourse.

Bibliografía obligatoria:

Biber, D. et al (2003) Student grammar of spoken and written English. Longman. U.K. Chapters 2-7.

Cuadernillo de cátedra: Lesson 1-4, 6, 7, 9, 12-19

Bibliografía complementaria:

Greenbaum, S. & Nelson, G. (2013) An Introduction to English Grammar. Routledge. Chapters 1-4.

UNIDAD II

THE COMPLEX SENTENCE: Subordination and dependent clauses. Subordinating conjunctions. Main and subordinated clauses.

ADVERBIAL CLAUSES: Syntactic and Semantic

categorization: Time, Place, Manner, Purpose, Reason/cause (counter cause, virtual/potential cause), open real condition vs, hypothetical, unreal conditionals,

Condition as a cause, Concession (factual, epistemic, illocutionary and

textual); Comparison vs manner. Disjuncts and adjuncts: writers' and speakers'

intentions. Complements and circumstances. Participial clauses as reduced adverbial

clauses. Absolute Constructions. Stance adverbials. Adverbs as discourse markers.

Adverbial clauses in discourse.

RELATIVE CLAUSES: Defining and non-defining relative clauses. Comment clauses. Relativizers: Relative pronouns, adjectives and adverbs. Antecedents. The relativizer and the gap. Participial clauses as reduced relative clauses. Relative clauses in discourse: expanding on definitions, modifying background, expanding on narratives, conveying judgement, opinion or appraisal, characterization. Discourse choice among relativizers.

NOUN CLAUSES: Apposition of noun phrases and That-Noun clauses introducing statements and declarations. If/whether nominal clauses introducing politeness in reported yes/no questions. Wh-nominal clauses: nominal relative and interrogative clauses. Gerundial and infinitival clauses as reduced noun clauses. Discourse function in texts.

Bibliografía obligatoria:

Biber, D. et al (2003) Student grammar of spoken and written English. Longman. U.K. Chapters 8-10.

Cuadernillo de cátedra: Lessons 20, 22-26; 34-41

Crevels, E. I. (2000). Concession. A typological study. [Thesis, externally prepared, Universiteit van Amsterdam

Bibliografía complementaria:

Leech, Geoffrey & Svartvik, J.(1982). A Communicative Grammar of English. Harlow: Longman.(a selection).

Yule G. (2006) Oxford Practice Grammar, with answers, Oxford, China, 2006.

UNIDAD III

COHERENCE AND COHESION in texts. Substitution: nouns and noun phrases; verbs and verb phrases. Substitution of clauses. Pro-forms. Ellipsis of pronouns, nouns, verbs and clauses. Anaphoric and cataphoric reference. Structural condensation.

Nominalization. Structural Condensation. Linking adverbials: transitional words. Lexical cohesion.

THE ORGANIZATION OF INFORMATION IN TEXTS. The information principle. The end-weight principle. The end-focus principle. Contrast and emphasis. Illocutionary and perlocutionary forces. Variation in the word order: Fronting. Inversion. Passivization. Clefting. Dislocation. Postponement; introductory IT and THERE as subject and object. Parallel structures. Theme and Rheme. Thematic Progression in different discourse genres. Superstructure, macrostructures and microstructure in diverse text types and textual sequences.

Bibliografía obligatoria:

Biber, D. et al (2003) Student grammar of spoken and written English. Longman. U.K. Chapters 12, 13.

Cuadernillo de cátedra: Lessons 28-32; 42, 43.

Halliday, M.A.K & Ruqaiya, H. (2006) Cohesion in English. Longman. UK.

Halliday, M.A.K & Hasan (2004) Introduction to Functional Grammar. UK.

Bibliografía complementaria:

Hurford, J.R. & Heasley, B. (1983). Semantics: A Coursebook. CUP. Units 1-7.

Downing, A & Locke, P. (2006) English Grammar. A University Course. Second Edition. Routledge. New York. USA.

9. FORMACIÓN PRÁCTICA ESPECÍFICA:

Los alumnos realizarán lectura de la teoría individual y/o en clase para resolver ejercicios de aplicación también de forma individual en casa, con corrección grupal en clase, y/o grupal con puesta en común. Los alumnos realizarán dos trabajos prácticos de investigación, uno en cada cuatrimestre, con presentaciones orales en grupos.

10. METODOLOGÍA Y SISTEMA DE EVALUACIÓN:**11. 1. RÉGIMEN DE APROBACIÓN DE ASIGNATURA ANUAL:****MODALIDAD PRESENCIAL.**

La asistencia a clases es obligatoria, debiendo cumplir con un mínimo del 50% de asistencia a cada una de las actividades académicas previstas. La asistencia se computa por asignatura y por hora de clase dictada.

Para regularizar el cursado de una asignatura es requisito: (a) cumplir con la asistencia mínima requerida, (b) aprobar los trabajos prácticos requeridos como obligatorios por cada asignatura y (c) aprobar las evaluaciones parciales obligatorias (o, en su defecto, el recuperatorio).

La regularidad de la asignatura tendrá una validez de dos (2) años a partir de la finalización de la cursada. Vencido dicho plazo, o cuando se haya reprobado tres veces el examen final, se perderá la regularidad y se deberá recurrir a la asignatura.

Habrán dos (2) instancias de evaluación parcial obligatoria y eliminatoria.

Para la calificación de las evaluaciones parciales se utilizará una escala entre 0 (cero) y 10 (diez), en la cual la nota mínima de aprobación será 4 (cuatro). La nota debe expresarse en números enteros, por lo que, si la nota diera por resultado una cifra decimal, se aplicará el siguiente criterio: entre 0,01 y 0,49, se aplicará el número entero inferior; y entre 0,50 y 0,99, se aplicará el número entero superior.

Los alumnos que no asistan o reprobren alguna de las evaluaciones parciales obligatorias, o ambas, y/o no hayan alcanzado un promedio mínimo de 4 en los trabajos prácticos y cumplan con el porcentaje mínimo de asistencia tendrán derecho a **dos instancias de recuperatorio** que los habiliten a rendir examen final. La primera instancia de recuperatorio tendrá lugar dentro del período de clases establecido para la actividad curricular. Quienes no asistan, o desaprobren, accederán a la segunda instancia

recuperativa, que se realizará en la misma fecha y horario que el primer llamado a examen final de la asignatura.

Los alumnos que aprueben el recuperatorio podrán rendir examen final a partir de la mesa de examen siguiente.

Los alumnos que no asistan o reprueben en la segunda instancia de recuperatorio perderán la regularidad de la asignatura y deberán **recursar** la materia durante el próximo ciclo lectivo, sin excepción.

Los alumnos de materias presenciales que no alcancen el 50% de asistencia deberán recursar la materia durante el próximo ciclo lectivo, sin excepción.

La materia podrá aprobarse con **examen final** o con promoción directa.

Para acceder a la **promoción directa sin examen final**, es requisito: (a) acreditar un mínimo del 75% de asistencia a clase; (b) aprobar los trabajos prácticos obligatorios con un promedio de 6 (seis) o más; (c) aprobar en primera instancia y con una nota mínima de 7 (siete) cada una de las dos evaluaciones parciales; (d) haber aprobado las materias correlativas con anterioridad a la primera fecha de examen final.

Los alumnos que no cumplan con estos requisitos, pero hayan alcanzado el 50% de asistencia, aprobado los trabajos prácticos obligatorios con un promedio menor de 6 (seis) y aprobado las dos evaluaciones parciales con una nota menor de 7 (siete) estarán habilitados para rendir **examen final**.

11.2. EVALUACIONES PARCIALES:

11.2.1. Objetivos:

Los objetivos a evaluar en los exámenes escritos son:

- ✓ la internalización de los contenidos abordados en el cuatrimestre.
- ✓ a capacidad de relacionar contenidos.
- ✓ la utilización de procesos cognitivos y metacognitivos
- ✓ el uso distintas formas de redacción y de elaboración propia de ejemplos.
- ✓ el desarrollo de un pensamiento y análisis crítico del uso gramatical de la lengua.
- ✓ Reconocimiento de las estructuras explicadas.
- ✓ Manejo fluido de las estructuras aprendidas.
- ✓ Capacidad de comprender los diferentes enfoques, y poderlos aplicar.
- ✓ Correcto empleo de la lengua escrita en forma global.
- ✓ Lectura de la bibliografía asignada por la docente.

✓ Participación activa en clase en la realización de los trabajos individuales y/o grupales.

✓ Capacidad de análisis.

11.2.2. Metodología:

- ☞ Los dos exámenes parciales serán escritos. Consistirán de tres partes: una de análisis de oraciones, otra de preguntas teóricas a aplicar a un texto, y otra de producción de ejemplos propios, siempre integrando la teoría con la práctica.

11.3. EVALUACIÓN FINAL:

11.3.1. Objetivos:

Evaluar la integración de conceptos y el logro de los objetivos de la cátedra.

11.3.2. Metodología:

- ☞ El examen final será escrito y tendrá un formato similar a las instancias de parcial pero se evaluará el dominio de todos los temas trabajados durante el año y presentados en el programa de la cátedra.